

BIBLIOGRAFIA DE PAULO FREIRE

Venício Artur de Lima  
Universidade de Brasília

Os escritos de Paulo Freire - principalmente aqueles produzidos durante seus 16 anos de exílio - foram publicados em muitos lugares diferentes, traduzidos para diversos idiomas e combinados em vários livros. Daí porque ao leitor brasileiro não é fácil encontrar uma relação da obra do famoso pensador pernambucano. Esta bibliografia, que é uma primeira tentativa, sabidamente incompleta, de suprir essa lacuna, foi elaborada obedecendo a uma dupla preocupação. Primeiro, oferecer uma listagem das publicações originais dos trabalhos de Freire, acompanhados, sempre que existente, da referência à tradução em português. Segundo, evitar a duplicidade de referências - o mesmo trabalho aparecendo sob títulos diferentes - problema bastante comum nas poucas bibliografias de Freire dispo-  
níveis publicadas em outras línguas. O pesquisador interessado em identificar as diversas traduções dos escritos de Freire deverá consultar a bibliografia compilada por A.G. Kallenberg e publicada em 1979 pelo "Centre for the Study of Education in Developing Countries", The Hague, Holanda, que contém a melhor relação disponível para o holandês, inglês, francês, alemão, italiano, espanhol e português.

Na Bibliografia oferecida a seguir, os escritos de Paulo Freire estão relacionados pela ordem cronológica de sua publicação original.

- 1958 "A Educação de adultos e as Populações Marginais: o Problema dos Mocambos;" Seminário Regional Preparatório em Pernambuco; em Anais do II Congresso Nacional de Educação de Adultos, MEC, Rio.
- 1959 "Educação e Atualidade Brasileira", tese de História e Filosofia da Educação, Universidade do Recife, s/e Recife.
- 1961 "Escola Primária para o Brasil", em Revista Brasileira de Estudos Pedagógicos, Rio, v. 35, nº 82, abril/junho, pp. 15-33.
- 1963 "Conscientização e Alfabetização - Uma nova visão do Processo", em Revista de Cultura da Universidade do Recife, Nº 4, abril/junho, pp. 5-23.
- 1965a "Éducation et Conscientisation", em Development et Civilisation, IRFED, 3:18-22, setembro, Paris.
- 1965b "Alfabetización de adultos y concientización", em Mensaje, Santiago do Chile, setembro.  
Aparece em português, em (1979c).
- 1967 Educação como Prática da Liberdade, Paz e Terra, Rio.
- 1968a Relato autobiográfico publicado em Marcio Moreira Alves, O Cristo do Povo, Sabiã, Rio, pp. 200-203.  
Reproduzido em Paulo Freire, Conscientização - Teoria e Prática da Libertação, Cortez e Moraes, SP, 1979.
- 1968b Educação e Conscientização: Extensionismo Rural; obra coletiva com Veloso Farias, José Luis Fiori e Ernani Maria Fiori, publicada pelo Centro Intercultural de Documentación, CIDOC, Cuernavaca, Mexico.

Os textos de Freire incluídos no livro são:

- Cap. 1 é o Cap. 4 de (1967);  
 Cap. 2, "La Alfabetización de Adultos";  
 Aparece em português em (1976).  
 Cap. 3, "La Concepción Bancaria de la Educación y la Dehumanización", e "La Concepción Problematizadora de la Educación";  
 Cap. 4, "La Investigación y Metodología de la Investigación del "Tema Generador";  
 Tradução portuguesa: Carlos Alberto Torres, a Praxis Educativa de Paulo Freire, Loyola, SP, 1979, pp. 119-148.  
 Cap. 5, "A Proposito del Tema Generador y del Universo Temático";  
 Cap. 9, "El Compromiso del Profesional con la Sociedad";  
 Aparece em português em (1979c)  
 Cap. 12, "Ao Coordenador del Circulo de Cultura";  
 Cap. 14, "Extensión o Comunicación?".

1968c

"Contribucion al Proceso de Concientizacion en America Latina", Suplemento Especial de Cristianismo y Sociedad, ISAL, Montevideo, Uruguay, Setembro.

Este suplemento especial consiste numa coletânea de sete artigos que inclui os capítulos 2, 3, 4 e 5 de (1968b) e mais:

"Sugerencias para la aplicación del metodo en terreno", e

"Relación bibliográfica: consideraciones criticas en torno del acto de estudiar".

Aparece em português em (1976)

1968d

"Dialogicidad de la Educacion", Pastoral Popular, Santiago do Chile, setembro - outubro.

1969a Sobre La Acción Cultural, ICIRA, Santiago do Chile. ✓

Este livro é uma coletânea de textos que inclui os capítulos 2, 3, 4, 5 e 9 de (1968b) e mais: .

"La practica del metodo psicosocial";

"Los Campesinos tambien pueden ser autores de sus propios textos de lectura";

"El rol del trabajador social en el proceso de cambio"; e Aparece em português em (1979c).

"Acción Cultural y Reforma Agraria".

Os três capítulos acima aparecem em português em (1976).

1969b Extención o Comunicación?, Insituto de Capacitación, e Investigación en Reforma Agraria, ICIRA, Santiago, Chile.

Este ensaio foi publicado anteriormente como o Cap. 14 de (1968b);

Tradução portuguesa: Extensão ou Comunicação?, Paz e Terra, Rio, 1971.

1969c "Informe de Actividades para el año 1968", ICIRA, Santiago, 1969.

Parte deste relatório aparece em (1969a) sob o título "Accion Cultural y Reforma Agraria". Aparece também em português em (1976).

1969d "Papel da Educação na Humanização", em Revista Paz e Terra, Rio, Nº 9.

- 1969e "Acción Cultural Libertadora - una entrevista con Paulo Freire," em Vispera, Montevideo, Uruguai; Nº 10, maio, pp. 23-28.
- Tradução portuguesa: Carlos Alberto Torres, Diálogo com Paulo Freire, Loyola, SP, 1979. pp. 13-28.
- 1970a "Adult Literacy and 'Conscientização'", em Convergence, Nº 5, 1970. Fribourg, Suíça.
- 1970b "Cultural Action: A Dialectic Analysis", CIDOC Cuaderno, nº 1004, CIDOC, Cuernavaca, Mexico.
- 1970c "Cultural Freedom in Latin America", em Louis M. Colonnese, (ed.), Human Rights and the Liberation of Man in the Americas, Notre Dame, pp. 162-179.
- 1970d Pedagogy of the Opressed, Seabury, N. Y., 1970.
- (O manuscrito em português deste livro data de 1968. Todavia, só veio a ser publicado no Brasil em 1974 como Pedagogia do Oprimido, pela Editora Paz e Terra, Rio. Tanto a edição americana como a espanhola surgiram em 1970.)
- 1970e "Showing a Man How to Name the World", New World Outlook, N. Y., agosto.
- 1970f Cultural Action for Freedom, Harvard Educational Review e Center for the Study of Development and Social Change, Monograph Series Nº 1.
- Aparece em português em (1976)
- 1970g "Carta a um jovem teólogo", em Perspectivas de Diálogo, Montevideo, Ano V, Nº 50, dezembro, pp. 301-303.

- 1970h "Tercer Mundo y teología", em Ibid., idem, pp. 304-305.  
Tradução portuguesa: Carlos Alberto Torres, A praxis educativa de Paulo Freire, Loyola, SP, 1979, pp. 87-92.
- 1970i "Education for Awareness: A Talk with Paulo Freire", Risk, Genebra, Vol. 6, Nº 4, pp. 7-19.  
Tradução portuguesa: Carlos Alberto Torres, Diálogo com Paulo Freire, Loyola, SP, 1979, pp. 24-40.
- 1970j "Metodo Psico-Social", mimeo, Instituto de Pastoral, Rio de Janeiro.
- 1970k "The Political Literacy Process - An Introduction", mimeo, artigo publicado em Lutherisch Monastshefte, Hanover, Alemanha, outubro.  
Aparece em português em (1976)
- 1970L "By learning they can teach", em Studies in Adult Education, Universidade de Dar-Es-Salaam, Tanzania.
- 1970m "Notes on Humanization and Its Educational Implications", mimeo manuscrito de um seminário realizado em Roma: Educ-Internacional - o Amanhã começou Ontem, novembro.  
Aparece em Português em (1976)
- 1971a Conscientización: Recherche de Paulo Freire - Document de Travail; Ed. d'Alsace, Paris.

Este livro reúne diversos textos de Paulo Freire e pequenos trechos de Francisco Meffort, Thomas Sanders, A. Silva e do IDOC Internacional sobre Freire, selecionados pelo Instituto Ecumênico a Serviço do Desenvolvimento dos Povos, INODEP, Paris.

A tradução portuguesa publicada em 1977 pela Editora Nova Crítica, Porto, Portugal, com o título A Mensagem de Paulo Freire - Teoria e Prática da Libertação, inclui um prefácio e uma entrevista sem data de Freire sob o título "Não há Educação Neutra".

Existe edição brasileira publicada pela Cortez e Moraes em 1979, sob o título Conscientização - Teoria e Prática da Libertação.

1971b "Conscientizar para liberar: nociones sobre la palabra conscientización". Texto transcrito de uma conferencia pronunciada em Roma em 1970 e publicado em Contacto. Ano 8, nº 1, março, pp. 42-51, Mexico, D.F.

Tradução portuguesa: Carlos Alberto Torres, A praxis Educativa de Paulo Freire, Loyola, SP, 1979, pp. 93-104.

1971c "Education as Cultural Action: An Introduction", em Louis Colonnese (ed.), Conscientization for Liberation, U. S. Catholic Conference, Washington, D. C., 109-122.

(Este trecho é uma versão ligeiramente modificada de "The Real Meaning of Cultural Action", publicado em CIDOC - Documento Nº 70).

1971d "Education for Liberation - An Interview With Paulo Freire", Newstatements, Ottawa, Canada, Vol. 1, Nº 2, 1971.

1972b "Desmitificação da Conscientização", Conferência pronunciada no CIDOC, Cuernavaca, Mexico, em janeiro de 1971 e publicada em Contacto. Ano 9, Nº 2, pp. 38-79. Também publicado em Mensajero, Quito, janeiro de 1973.

Tradução portuguesa: Carlos Alberto Torres, A praxis Educativa de Paulo Freire, Loyola, SP, 1979, pp. 105-118.

- 1973a "Entrevista com Paulo Freire", Cuadernos de Educación (Série Orientaciones), Universidade Católica do Chile, nº 26.  
Tradução Portuguesa: Carlos Alberto Torres; Diálogo com Paulo Freire, Loyola, SP, 1979, pp. 41-62.
- 1973b "Education, Liberation and the Church", em Study Encounter, Conselho Mundial de Igrejas, Genebra, Vol. IV, Nº 1.  
Aparece em português em (1976).
- 1973c "Conscientization and Liberation - A Conversation with Paulo Freire", Série IDAC Documents, 1, Genebra.  
Aparece em português em (1976).
- 1973d "A Few Notions About the Word 'Conscientization'", Cheese, Reino Unido, Nº 1. Hard
- 1974 "Literacy Through Conscientization", número especial de Literacy Discussion, primavera de 1974, publicado pelo Instituto Internacional para Alfabetização de Adultos, Teerã.
- 1975a e Ivan Illich, "Pilgrims of the Obvious", edição especial de Risk, Vol. II, Nº 1, 1975. Freire e Illich apresentaram artigos e debateram com um painel apontado pelo Conselho Mundial de Igrejas.
- 1975b "Are Adult Literacy Programs Neutral?", Texto apresentado ao Simpósio Internacional de Alfabetização, Persepolis, setembro.
- A versão original, em português, deste texto foi publicada com o título "A Alfabetização de Adultos: É ela um que fazer neutro?", em Educação e Sociedade, UNICAMP/Cortez e Moraes, Ano 1, Nº 1, setembro de 1978.



- 1975c "Some Notes on Conscientization", Risk, Vol. 11, Nº 1, Genebra.
- Aparece em português em (1976).
- 1976 Ação Cultural para a Liberdade e Outros Escritos, Paz e Terra, Rio.
- Este livro reúne doze ensaios publicados anteriormente em (1968c), (1968b), (1969a), (1970f), (1970k), (1970m), (1973b) (1973c), (1975c) e o prefácio de Paulo Freire à edição argentina, em 1972, do livro de James Cone, A Black Theology of Liberation.
- 1977a e Marcos Arruda (Eds.), "Political Education in Africa", Studies LARU, Vol. 1, Nº 3, junho.
- 1977b Cartas à Guiné-Bissau - Registros de Uma Experiência em Processo, Paz e Terra, Rio.
- 1977c "Freire e sua Cartilha, pelo mundo afora", entrevista em Revista Isto É, 6 de abril.
- 1978 "Paulo Freire, no exílio, ficou mais brasileiro ainda", uma entrevista com Paulo Freire, em Pasquim, Nº 462, 5-11 de maio, pp. 10-14.
- 1979a "Encontro com Paulo Freire", entrevista a Lígia Chiappini Moraes Leite em Educação e Sociedade, Ano I, nº 3, Maio de 1979, pp. 47-75.
- 1979b "O Profeta do be-a-bã", entrevista em Veja, Nº 563, 20 de junho.
- 1979c Educação e Mudança, Paz e Terra, Rio.

Este livro reúne ensaios publicados em (1968b), (1969a), (1965b) e mais "A Educação e o processo de mudança".

- 1979d "Freire: de volta, sem soluções na maleta", entrevista ao Movimento, 13 a 19 de agosto.
- 1979e "Letter to Adult Education Workers", em Documentos IDAC, nº 18.
- 1979f "Paulo Freire: Educação Popular e Praxis Intelectual", transcrição por Agostinho José Soares de palestra feita por Freire no Colégio Notre Dame, Rio de Janeiro, em agosto/79, publicada na Revista de Cultura da Universidade Federal do Espírito Santo, Ano V, nº 13, Agosto/setembro.

Outra transcrição da mesma palestra, feita por Liane Mehlenberg, aparece em Encontros com a Civilização Brasileira, nº 18, dezembro, sob o título "Presença de Paulo Freire".

- 1980a "Os Planos de Paulo Freire", entrevista ao Jornal de Educação do CEDES, Campinas, SP, Ano I, nº Zero, abril.
- 1980b "Paulo Freire: 'Eu quero ser reinventado'", entrevista a Psicologia Atual, Ano III, nº 13, junho.
- 1980c Vivendo e Aprendendo - Experiências do IDAC em Educação Popular, obra coletiva com Rosiska e Miguel de Oliveira e Claudius Ceccon, Brasiliense, SP.
- 1980d "Quatro Cartas aos animadores de Circulos de Cultura de São Tomé e Príncipe", em A Questão Política da Educação Popular, Carlos Rodrigues Brandão (Org.) Brasiliense, SP, pp. 136-195.

Trechos da "Primeira Carta" foram publicados sob o título "Cartas a Uma Jovem Nação", em O Correio da Unesco, Ano 8, nº 8, Agosto 1980, pp. 29-30.

Brasília, Agosto, 1980.